Porównanie tłumaczeń Kapłańska 19:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A przy waszych zbiorach żniwa w waszej ziemi, nie będziesz żął swego pola do (samego) skraju i nie będziesz zbierał pokłosia po swym żniwie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie żniw w waszej ziemi nie żnijcie zboża po sam kraniec pola ani nie zbierajcie pokłosia po żniwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy będziecie żąć zboża waszej ziemi, nie będziesz żął swego pola do samego skraju ani nie będziesz zbierał pokłosia po swoim żniwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy będziecie żąć zboża ziemi waszej, nie będziesz do końca pola twego wyrzynał, ani pozostałych kłosów żniwa twego zbierać będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy żąć będziesz zboże z ziemie twojej, nie będziesz golił ziemie aż do gruntu ani pozostałych kłosów zbierzesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy będziecie zbierać plony waszej ziemi, nie będziesz żął aż do samego skraju pola i nie będziesz zbierał kłosów pozostałych na polu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy będziecie żąć zboże w waszej ziemi, nie będziesz żął do samego skraju swego pola i nie będziesz zbierał pokłosia po swoim żniwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czasie żniw na waszej ziemi nie ścinaj zboża aż do samego końca pola i nie zbieraj kłosów, które po twoim żniwie na nim pozostały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czasie żniw nie będziecie żąć zboża aż do samego skraju pola i nie będziecie zbierać kłosów pozostałych po żniwach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy będziecie zbierali żniwo na swojej ziemi, nie ogołacajcie pola do samego skraju i nie zbierajcie resztek pozostałych kłosów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy będziecie żąć plon waszej ziemi, nie [ścinajcie] całkowicie skrajów waszych pól, [bo to ma być zostawione dla biednych], i nie podnoś kłosów twojego żniwa, które upadły [przypadkiem].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як жнете ви жнива вашої землі, не закінчите ваші жнива поля, щоб вижати (все), і те, що паде з твоїх жнив не збиратимеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy będziecie zżynać zbiory waszej ziemi nie wyżynaj do skraju twojego pola i nie zabieraj pokłosia twojego żniwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A gdy będziecie urządzać żniwo w waszej ziemi, nie żnij ze swego pola aż do skraju i nic zbieraj pokłosia swego żniwa.